



An aria from  
**The Merry Wives of Windsor**  
Otto Nicolai

**Soprano**  
Jacqueline Ko

**Piano**  
Maria Hwa Yeong Jung

**Videographer**  
Sean Sullivan  
Bombshelter Productions

**Recordist**  
Michael Foster  
Blackfish Sound

**Editing + Engineering**  
Allison Cociani  
David Meyer

**Production Manager**  
Stephanie Ko

**COVID-19 Safety Captain**  
Robin Hahn

**Production Assistant**  
Sandra Ko

**Translators**  
Birgit Eder  
Robin Hahn

Supported by Creative BC  
and the City of Vancouver.

Filmed on September 30th, 2020  
at the Unitarian Church of  
Vancouver with strict COVID-19  
protocols in place.

At Opera Mariposa, we  
acknowledge that we work and  
perform on the unceded territories  
of the xʷməθkwəy̓əm (Musqueam),  
Skwxwú7mesh (Squamish) and  
Səl̓ílwətał (Tsleil-Waututh) Nations.

## Nun eilt herbei

Nun eilt herbei, Witz, heitre Laune,  
Die tollsten Schwänke, List und Übermut.  
Nichts sei zu arg, wenns dazu diene,  
Die Männer ohn' Erbarmen zu bestrafen.  
Das ist ein Volk, so schlecht sind sie,  
Dass man sie gar genug nicht quälen kann.  
Vor allem jener dicke Schlemmer,  
Der uns verführen will, hahahaha!  
Er soll es büssen.  
Doch wenn er kommt,  
wie werd ich mich benehmen müssen ?  
Was werd ich sagen...?  
Halt, ich weiss es schon!  
Verführer! Warum stellt Ihr so  
Der tugendsamen Gattin nach?  
Warum? Verführer!  
Den Frevel sollt' ich nie verzeihn,  
Nein, nie!  
Mein Zorn müsst Eure Strafe sein.  
Jedoch - des Weibes Herz ist schwach!  
Ihr klagt so rührend Eure Pein -  
Ihr seufzt - mein Herz wird weich.  
Nicht länger kann ich grausam sein,  
Und ich gesteh es - schamrot - Euch ein:  
Mein Ritter, ach! Ich liebe Euch!

Hahahaha! Er wird mir glauben!  
Verstellen kann ich mich fürwahr;  
Ein kühnes Wagstück ist es zwar,  
Allein den Spass darf man sich schon erlauben.  
Frohsinn und Laune  
Würzen das Leben,  
Und zu vergeben  
Ist wohl ein Scherz.  
So zum Vergnügen  
Darf man schon lügen,  
Bleibt nur voll Liebe,  
Voll Treue das Herz.  
Drum voll Vertrauen  
Wag ich die Tat:  
Listige Frauen,  
Die wissen sich Rat!  
Die wissen schlaunen Rat!

## Now hurry here

Now hurry here, wit, merriment,  
the greatest pranks, cunning and folly.  
Nothing is too wicked  
If it serves to punish men without pity.  
They are a lot so awful  
that one cannot torture them enough.  
Above all, that fat glutton who  
wants to seduce us. Ha ha ha ha!  
He should pay for it.  
But when he comes,  
how should I behave?  
What will I say...?  
Ha! I know:  
You seducer! Why do you  
pursue a virtuous spouse?  
Why? Seducer!  
I shall never forgive your offence.  
No, never!  
My anger must be your punishment.  
And yet - a woman's heart is weak.  
You plead your pain so moving -  
You sigh - my heart grows soft.  
No longer can I be cruel,  
And I confess it - blushing - to you,  
My knight, ah! I love you!

Ha ha ha ha! He will believe me!  
I can play him easily;  
It's a bold venture indeed,  
But one may allow oneself a little fun.  
Joy and good humour  
spice up life  
and one prank  
ought to be forgiven.  
One may lie  
for fun,  
If one's heart remains full of love,  
full of loyalty!  
So I dare to do this deed  
with confidence:  
Merry Wives,  
they know what to do!  
They use clever counsel!  
They know what to do!